Das saudações Bom dia, Boa tarde e Boa noite em português (Good morning, Good afternoon e Good evening/night em inglês) só uma tem uso comum em inglês: Good morning "Good night" só se fala quando as pessoas vão dormir. "Good afternoon" se usa em situações mais formais.

Saudações e apresentações

Oi.
Tudo bem? / Tudo bom?
Qual é o seu nome?
Desculpe, qual é mesmo seu nome?
Oi, eu sou...
Prazer.
Você conhece o João?
Eu quero lhe apresentar ao...
Já ouvi falar muito de você.
A (Silvia) já me falou muito sobre você.
Coisas boas, eu espero.
Não acredite em nada é tudo mentira.
Estava querendo muito conhecê-lo.
Nossa! Finalmente vou conhecer você!
Gostei de conhecê-lo.
Até (mais).

Greetings and introductions

Hi.
How are you? / How are you doing?
What's your name?
Sorry, what was your name again?
Hi, I'm…
Nice to meet you
Do you know João?
I'd like you to meet…
I've heard a lot about you.
(Silvia) has told me lot about you.
All good, I hope
Don't believe it. It's not true.
I've been looking forward to meeting you.
At last! We meet!
(It was) Nice meeting you.
See you (later).

Para amenizar as perguntas abaixo, é recomendado o uso de "So..." no começo. Por exemplo: "So, how long have you been here?"

Falando com estrangeiros

De onde você é?
Há quanto tempo que está aqui?
Você esta aonde?
Onde você está morando?
É um bom bairro.
O que você está achando (daqui)?
Está aqui a trabalho/ a passeio?
O que você achou (da comida)
Você precisa experimentar...
O que você já conhece aqui em (Florianópolis)?
Você já foi a outros lugares?
Não deixe de ir a.
Você sente saudades de lá?
Você já fala alguma coisa em português?
Como está seu português?
Já foi ao (Rio)?
Gostou de lá?
Você precisa conhecer.
Sabe para onde precisa ir? Tem um...
Vou lhe dar meu telefone.
Me ligue para combinarmos alguma coisa.
Seria um prazer lhe mostrar a cidade.

Bem vindo!

Talking to foreigners

Where are you from?
How long have you been here?
Where are you staying?

Where are you living?
That's a nice neighborhood.
How do you like it (here)?
Are you here for work/on vacation?
How do you like (the food)?
You have to try…
Where have you been in (Florianópolis)?
Have you been anywhere else?
Make sure you go to…
Do you miss home?
Do know any Portuguese yet?
And how's your Portuguese?
Have you been to (Rio de Janeiro)?
How did you like it?
You have to go.
You know where you should go? There's a …
Let me give you my phone number.
Call me and we'll de something.
It would be my pleasure to show you around the city.
Welcome!

A biografia

Tenho 34 anos.
Sou (arquiteto).
Moro em (São Paulo)
...mas nasci em (Belo Horizonte)
Eu nasci em (1967).
Eu nasci em (Belo Horizonte)
Eu sou da (Bahia).
Eu cresci em (Porto Alegre).
Passei a maior parte da infância em...
Passava(mos) as férias de verão em...
Meus pais são/eram de (Fortaleza)
Quando eu tinha (12) nós nos mudamos para...
Eu sou de família grande/pequena.
Meus pais eram muito rígidos.
Meus pais nos deixavam fazer quase tudo o que queríamos.
Era/Fui mimado.
Cresci num bairro (relativamente) nobre/simples.
Fui criado numa família (católica).
Eu sou de uma família (relativamente) simples/rica.
Meus eram bem de vida.
Não foi muito fácil.
Tínhamos que batalhar muito.
Tivemos uma vida dura.
Fui bom aluno.
Não ia muito bem na escola.
Depois da escola eu costumava...
Só me metia em encrenca.
Fui um bom menino(a).
Meu pai deixou minha mãe quando era pequeno.
Fui criado pela minha mãe/pai.
Meus pais são separados/divorciados.
Acho que puxei meu pai.
Eu fiz faculdade na USP.
Me formei em (Economia).
Também fiz curso de...
Depois da faculdade eu...
Fui morar sozinho...
Me mudei da casa dos meus pais quando tinha (25) anos.
Conhece meu marido/minha esposa enquanto eu...
Sou casado
Tenho um filho/ uma filha de (2) anos.
Tenho (2) filhos.
Nunca me casei.
Nunca fui casado.
Não achei a pessoa certa ainda.
Já fui casado duas vezes.
Consegui meu primeiro emprego aos (21) anos de idade.
Trabalhei como (secretária) na (ABC Ltda.).

Biografy

I'm (34) years old.
I'm an (architect).
I live in (São Paulo).
…but I'm originally from (Belo Horizonte).
I was born in (1967).
I was born in (Belo Horizonte).
I'm from (Bahia).
I grew up in (Porto Alegre).
I spent most of my childhood in…
I/We spent my/our summers in…
Parents are/were from (Fortaleza).
When I was (12) we moved to…
I come from a big/small family.
My parents were very strict.
My parents pretty much let us do whatever we wanted.
I was spoiled.
I grew up in a (relatively) wealthy/poor neighborhood.
I grew up in very (Catholic) family.
I come from a (relatively) poor/wealthy family.
My parents were pretty well off.
We never had it easy.
We always had to struggle.
Life was a good student.
I didn't do very well in school.
After school I used to…
I was always getting into trouble.
I was a good (boy/girl).
My father left my mother when I was young.
I was raised by my mother/father.
My parents are divorced.
I think I take after my (father/mother).
I studied at the University of São Paulo.
I majored in (economics)./ I graduated in (economics).
I also took classes in…
After college, I…

I got my own place…
I moved out of my parents' house when I was (25) years old.
I met my wife/husband while I was…
I'm married.
I have a (2) year-old son/daughter.
I have (2) children.

I never married.
I've never been married.
I just haven't found the right person yet.
I've been married twice.
I got my first job when I was (21) years old.

I was (secretary) at (ABC Ltda.).

Falando sobre sua família

Eu tenho (dois) irmãos e (uma) irmã.
Eu sou o mais velho.
Eu sou a/o do meio.
Sou o/a caçula.
Sou filho/a único/ª
Meu (irmão) é (médico).
Minha (irmã) mora em (Porto Alegre).
Meu pai é de...
Meu (pai) é/era...
Meus pais são divorciados/separados.
Meu (pai) já é/ Meus pais já são falecido(s).
Meus pais se separaram quando eu tinha (12).
Venho de uma família grande/pequena.
Tenho (parentes) também em (Petrópoles).
Tenho uma família grande/pequena.
Tenho (dois) filhos.
Tenho (dois) filhos do primeiro casamento.
Sou solteiro/casado/separado/divorciado.

Family matters

I have (two) brothers and (one) sister.
I'm the oldest.
I'm in the middle.
I'm the youngest.
I'm an only child.
My (brother) is (a doctor).
My (sister) lives in (Porto Alegre).
My (father) is from…
My (father) is/was a…
My parents are divorced.
My (father)/is My parents are deceased.
My parents got divorced when I was (12).
I come from a big/small family.
I also have family in (Petrópoles).
I have a big/small family.
I have (two) children/kids.
I have (two) children from my first marriage.
I'm single/married/separated/divorced.

Como perguntar sobre a família de Alguém

Você tem irmãos?
Você vem d uma família grande?
O que (ele) faz?
Você se dá bem com ele/ela/eles/?
Você tem filhos?
Faz tempo que você é casado/a?
Faz tempo que você esta separado/divorciado?

How to make questions about someone's family

Do you have any brothers or sisters?
Do you come from a big family?
What does (he) do?
Do you get along with him/her/them?
Do you have any children?
How long have you been married?
How long have you been separated/divorced?

Recebendo pessoas em casa
(Na chegada dos convidados)

Oi!
Conseguiram!
Acharam fácil chegar aqui?
Que bom que você(s) veio/vieram.
Por favor, entre(m).
Não repare(m) na bagunça.
Geralmente é mais arrumado.
Não é grande coisa, mas...
Me dê seu (casaco).
Eu só vou guardar se (casaco).
Sinta-se à vontade em casa.
Está/ Estão com fome?
Aceita alguma coisa para (beber)?
Que você quer (beber)?
Temos refrigerante, água, cerveja...
Aceita(m) um (vinho)?
Você(s) se importa(m) se eu fumar?
Venha conhecer a casa.
Sirva-se. /Podem-se servir.

Entertaining guests
(When the guests arrive)

Oh, hi.

You made it.
Did you have any trouble finding it?
I'm glad you could come.
Please come in!
Don't mind the mess. /Sorry about the mess.
It's not usually this messy.
It's not much, but… (It's home).
Let me take your (coat).
I'm just going to put (this) away, OK!

Please make yourself at home.
Are you hungry?
Can I get you to (drink)?

We heave soda, water, beer…
Would you like some (wine)?
Do you mind if I smoke?
Let me show you around.
Please help yourself/Please help yourselves.

Na saída dos convidados

Ah, já vai/vão?
Não aceita(m) (um cafezinho) antes de ir (em)?
Vou pegar suas coisas.
Que bom que veio/vieram.
Adorei que você(s) veio/vieram.
Venha(m)-me visitar quando você(s) quiser(em).
Vê se não some(m).
Vá com cuidado.
Você não quer dormir aqui?
Você pode dormir aqui se quiser.
É um pouco tarde para dirigir.
É muito longe para dirigir.

When the guests leave

Oh, so soon?
Wouldn't you like (some coffee) before you go?
Let me get your things.
Thanks for coming by.
I'm so glad you could come.
Please feel free to stop by anytime.
Don't be a stranger.
Drive safely.
Would you like to stay here?
You can sleep here if you like.
It's a little late to be driving.
You have a long drive.

Quando os convidados ficam

Vou-lhe mostra seu quarto.
Por favor, fique bem à vontade.
Por favor, fique à vontade para usar o que você quiser.
Durma bem.
Dormiu bem?

When the guests stay

Let me show you your room.
Please make yourself at home.
Please feel free to use whatever you need.

Sleep well.
Did you sleep well?

Filmes

De que tipo de filme você gosta?
Eu não sou muito chegado em (filme de terror)
Você já viu... ?
O que você achou?/O que você achou do...?
Gostou?
Tem recebido uma boa crítica.
Tem recebido críticas variadas.
Vi o "trailer".
Pelo "trailer" parece bom.
Adorei.
Você tem que ver.
Faz tempo que não vejo um bom filme.
Fazia tempo que não assistia a um filme tão bom.
Eu achei um pouco (previsível).
Os atores estavam meio fracos.
Eu esperaria sair em vídeo.
Fiquei um pouco decepcionado.
Não foi do que eu estava esperando.
Parecia (bem) melhor nos "trailers".
Caí no sono bem no meio do filme.
Estava tão ruim que saí no meio.
Quis meu dinheiro de volta.
Tinha partes boas.

Films

What kind of movies do you like?
I'm not crazy about (horror films).
Have you seen…?
What did you think?/What did you think of…?
Did you like it?
It's gotten good reviews.
It's gotten mixed reviews.
I saw a preview for it.

It looks great on the previews.
I loved it.
You must see it.
It's been a while since I've seen a good movie.
It's one of the best movies I've seen in a long time.
I thought it was a little (predictable).
The acting could have been better.
Tem uma cena que você tem que ver.
Eu gostei daquela parte em que...
There's this one scene you have to see.
I liked the part when…
Tinha ótimos efeitos especiais.
Vale a pena só por...
Eu nem conseguia ficar sentado.
Fiquei colado na (cadeira).
É ação o tempo todo.
Não conseguia parar de rir.
Chorei de tanto rir.
Ri até doer.
O começo é meio devagar.
Chorei no final.
Não vou contar o final (senão estraga).

O (Robert de Niro) estava muito bom.
(Michelle Pfeiffer) estava muito boa como...
Ele/Ela fez um ótimo papel.

I'd wait until comes out on video.
I'm /I was a little disappointed.
It wasn't at all what I expected.
It looked (much) better in the previews.
I fell asleep in the middle.
It was so bad I walked out.
I wanted my money back.
It had its moments.
Tinha uma trama meio fraca.

It had good special effects.
It's worth seeing just for…
I was on the edge of my seat.
I was glued to my seat.
It's non-stop action.
I couldn't stop laughing.
I laughed so hard I cried.
I laughed so hard my sides hurt.
It took a while to get going.
I cried at the end.
I won't tell you what happens at the and (because it will spoil it).
(Robert de Niro) was excellent.
(Michelle Pfeiffer) was very good as…
He/She played the part perfectly.
It had a thin plot.

Chamadas telefônicas de uso pessoal (Personal calls).

Em inglês não há nada semelhante a "um abraço" em português. Um simples See you ou Take care é suficiente na hora de se despedir ao telefone. Da mesma maneira, não há equivalente em inglês para "De onde fala?" Outro coisa útil para se lembrar é que o costume de pontuar a conversa com "eh" e sons parecidos para mostrar que você está ouvindo fica muito estranho em inglês. Em geral, a despedida ao telefone em inglês é de fato muito breve.

Ligando

Oi, gostaria de falar com (Silvia) por favor.
Oi (a Silvia) está?
Aqui é (o Pedro).
Sou um amigo dela/dele.
Trabalho com ela/ele.
Oi, é o (Pedro).
Você está ocupado?
Você está podendo falar?
Tentei ligar antes, mas...
...ninguém atendeu.
...mas acho que você não estava.
...estava ocupado.
...caiu na secretária eletrônica.
...caiu na caixa postal.
Você recebeu meu recado?

Calling

Hi, may I speak to (Silvia), please?
Hi, is (Silvia) there?
This is (Pedro).
I'm a friend of hers/his.
I work with her/him.
Hi, it's (Pedro).
Are you busy?
Did I catch a bad time?
I tried calling you earlier, but…
…I didn't get any answer.
…the time line was busy.
…I kept getting a busy signal.
…I got your answering machine.
…I got your voice mail.
Did you get my message?

Atendendo

Alô?
Quem esta falando?
É ela.

Hello?
Who's calling, please?
This is (Silvia) speaking

Answering

Durante a chamada

Oi (Pedro). Que bom que você ligou.
Recebi seu recado, obrigado.
Ah, que bom estava esperando sua ligação.
Me aguarda um segundinho? Eu tenho que...
Só um segundo. Tem alguém na outra linha.
Dá pra me ouvir bem?
Posso ligar para de volta?
Quer que eu te ligue de volta?
Essa ligação vai sair muito cara para você.
Estou no meio de um negócio aqui (Posso ligar para você mais tarde?)
Olha eu tenho que ir agora. Eu...
Eu já ligo para você.
Qual é seu numero mesmo?

During the call

Oh, hi (Pedro). I'm glad you called.
I got your message, thanks.
Oh, good. I've been expecting you call.
Can you hang on just a second? I have to
Just second. I have another call.
Can you hear me OK?
Can I call you back?
Do you want me to call you back?
This call must be costing you a fortune.
I'm kind of in the middle of something right now. (Can I call you back?)
Oh, you know what? I have to go. I…
I'll cal you right back.
What's your number again?

Problemas durante a ligação

Desculpe-me, caiu a linha.
Essa ligação esta péssima.
Eu estou ouvindo você muito mal
Estou ouvindo eco.

Problems during the call

Sorry, we got cut off.
I think we got a bad line.
I can barely hear you.
I'm getting an echo.

Terminando

Preciso desligar.
Então ta bom...
Gostei de falar com você.
Vamos marcar alguma coisa.
Um beijo/Um abraço.
Até mais.
Tchau.

Finishing

Listen, I have to go.
OK, then….
It was nice talking to you.
But let's get together sometime…
Take care.
See you.
Bye.

Deixando um recado

Você pode pedir para ele/ela ligar para (Pedro)?
Você pode avisá-lo.
(Ele) pode me encontrar...
Se eu não estiver, é pra tentar no...
Acho que ele/ela tem meu telefone, (mas em todo caso é...).

Leaving a message with a person

Could you tell him/her to call (Pedro)?
Could you tell him/her that…
I can be reached at…
If I'm not there, I'll de at
I believe he/she has my number (but just in case it's…).

Deixando um recado na secretaria eletrônica

Oi, aqui é o (Pedro)
Estou só retornando...
Que pena que eu não o encontrei.
Que desencontro!
Você esta fugindo de mim.

Que difícil falar com você.
Bom, acho que você ainda está (no trabalho).
Só liguei para...
Bom, enfim...
Me ligue quando você puder.
Pode me ligar em casa/no trabalho/no celular.
Caso você não tenha meu numero, é...

Então, espero poder falar com você mais tarde.
Vou tentar ligar mais tarde.
Até mais.
Um abraço./Um beijo.
Tchau.

You're hard to get a hold of.
Well, I guess you're still (at work).
I was just calling to…
Anyway…
Give me call when get a chance.
You can call me at home /at work/on my cell phone.
In case you don't have my number, it's…
So, hopefully I'll hear from you later.
I'll try calling you back later.
Talk to you later.
Take care.
Bye.

Leaving a message on na answering machine

Hi, it's (Pedro).
Just calling you back...
Sorry I missed you.
We keep missing each other.
I think you're avoiding me.

Anotando um recado

Você quer deixar recado?
Só um instante. Vou pegar uma caneta.
Pronto. Pode falar.
Deixe-me ver se entendi...
Tudo bem. Eu dou o recado para ele/ela.
Tudo bem. Eu digo a lê/ela que você ligou.

Taking a message

Would you like to leave a message?
Just a second. Let me get a pen.
OK. Go ahead.
Let me just check that I got that right…
OK, I'll give him/her the message.
OK, I'll tell him/her you called.

Combinando um lugar

Então, onde a gente se encontra?
Que tal (seu hotel)?
Posso busca-lo no (seu hotel).
Que horas posso buscar você?
Você gostaria de me encontrar (no meu escritório).
Você que sabe.
O que for melhor para você.
Onde você quiser.
Você conhece...?
Nós poderíamos nos encontrar aí/lá.
Vamos fazer o seguinte:...
Podemos nos encontrar (no seu hotel) às (8:30).
Que tal?
Me avise se houver alguma mudança.
Se por algum motivo você não puder, me dê uma ligada.

Deciding where to meet

So where do we meet?
Haw about (your hotel)?
I can pick you up (at your hotel).
What time can I pick you up?
Would you like to meet me
(at my office)?
It's up to you.
Whatever's most convenient for you.
Wherever you want.
Do you know…?
We could meet there.
How about this…
I'll meet you (at your hotel) at (8:30).
How's that?
If anything changes just let me know.
If for some reason you can't make it just give me a call.

Esta seção trata apenas de doenças menores, portanto os comentários são correspondentes. Para tratar de situações mais sérias, refira-se a seção "Novidade" e "Ëmpatia".

Doença (Sickness)

Antes

Acho que estou pegando alguma coisa.
Está todo mundo pegando.
Acho que estou pegando um resfriado.
Estou tentando não pegar um resfriado.
Você esta bem?
Você não esta com uma cara muito boa.
Você esta um pouco pálido.
Acho melhor você ir para casa.
Vá para casa e descanse.

Before

I think I'm coming down with something.
There's something going around.
I think I'm catching a cold.
I've been fighting off a cold.
Are you OK?
You don't look very well.

Durante

Estou doente.
Não estou me sentindo muito bem.
Estou com...
Não estou muito católico.
Estou péssimo
Soube que você não esta sentindo muito bem.
Fiquei sabendo que você tem...
O que você tem?
Posso fazer alguma coisa?
O que você tem que fazer é...
A melhor coisa é...
Como é que você esta?
Eu sei como você esta se sentindo.
Odeio isso.
Posso imaginar como você está se sentindo.
Pegue leve.
Só precisa descansar.
Espero que se sinta melhor.
Estimo suas melhoras.
Se precisar de alguma coisa, é só me ligar.

Depois

Estou saindo de um resfriado
Você está sentido melhor?
Você está com uma cara melhor?
Que bom que você está sentindo melhor?

Novidades
Querendo saber de novidades

Então, alguma novidade?
Você tem noticias de...?
Alguma novidade sobre...?

Dando boas notícias (geral)

Tenho boas notícias.
Tenho ótimas notícias.
Ah, adivinhe!

Regindo às boas not;icias (geral)

Nossa, que ótimo!
Fico contente.

You look a little pale.
Maybe you should go home.
Go home and rest.

During

I'm sick.
I'm not feeling very well
I have…
I'm feeling a little under the weather.
I feel awful.
I heard you weren't feeling very well.
I heard you have…
What's the matter?
Is there anything I can do?
What you should do is…
The best thing is to is…
How are you feeling?
I know how you feel.
I hate that.
I can imagine how you must feel.
Just take it easy.
You just need to rest.
I hope you feel better.
Get well soon, OK?
Call if you need anything, OK?

After

I'm a just getting over a cold.
Are you feeling any better?
You look better.
I'm glad you're feeling better.

News
Asking for news

So, what's new?
Do you have any news about…?
Have you heard anything about…?

Parabéns!

Reagindo à boas notícias

Ah, não.
Você está brincando!
Sinto muito.

Congratulations!
____

Giving good news (general)

I have some good news.
Good news.
Guess what?
____

Reacting to good news (general)

Oh, that's great!
I'm glad to hear that.

Reacting to bad news

Oh, no!
You're kidding!
I'm sorry to hear that.

Contando história
Storytelling

Em inglês usa-se muito o *this* para descrever pessoas e objetos enquanto está se contando uma história. Por exemplo, seria mais comum falar *There was this car parked in my space* do que *There was a car parked in my space.*

Já contei para você o que aconteceu...
Nunca vou me esquecer quando...
Você não vai acreditar o que aconteceu...
Você deveria ter (visto)...
Quer dizer...
Um dia desses...
Isto foi (em 1998)...
Eu estava em...
Estava a caminho de...
Estava voltando de...
Tinham me pedido para...
Havia um...
Percebi...
Estava percebendo...
Então eu...
Então eu disse...
Aí, o cara/a mulher disse...
Nisso...
E de repente...
Bem quando isso aconteceu...
Do nada...
Aconteceu ta rápido.
Na época... Naquele momento...
E aí, então, me toquei (de que as chaves estavam no carro).
Fiquei (chocado).
E pensei comigo...
E por algum motivo...
E você sabe como é quando...
Dá pra acreditar?
Dá pra imaginar?
Você pode imaginar como eu me senti?
Na hora, me pareceu uma boa idéia.
Como é que eu iria saber...?
Então lá estou eu no meio d(a)...
Não, (espera). Tem mais...

A pior parte foi... e para piorar...
E além disso...
Não teria sido tão ruim, mas...
Então finalmente...
Por sorte...
Estava começando a me sentir...
...o que, por sinal, ...
É claro que eu...
Felizmente...
Por uma mera coincidência...
E então, por um milagre...
E quando eu pensei que...
Se não fosse por___, eu teria...
Did I ever tell what happened...
I'll never forget the time…
You're not going to believe what happened…
You should've (see)…
I mean…
The other day…
This was (in1998)…
I was in/at…
I was on my way to…
I was coming back from…
I had been asked to…
There was this…
I noticed…
I kept noticing…
And so…
So then …
So I said…
And this guy/woman said…
Just then…
And suddenly…
Right when that happened…
From out of nowhere…
It happened so fast.

At the time I…
And then it hit me: (my keys were in the car).
I was (shocked).
And I thought to myself: …
And for some reason…
You know how when…
Can you believe that?
Can you imagine?
Can you imagine the way I felt?
It seemed like a good idea at the time.
How was I supposed to know…?
So here I am, in the middle of…
Wait. It gets worse: …
Then on top of that…
That wouldn't have been so bad, except…
So, finally…
Luckily/ As luck would have it…
I was beginning to feel…
…which, by the way, …
Of course I…
Fortunately…
Just out of pure coincidence…
And then, as if by magic…
And then, by some miracle…
And just when I thought…
If it hadn't been for___, I would have…

Eu não acreditei.	I couldn't believe it.
Eu juro por Deus...	I swear to God…
Se eu não tivesse visto com meus próprios, olhos, não teria acreditado.	If I hadn't seen it with my own eyes I wouldn't have believed it.
Parecia uma cena de filme/novela.	It was right out of a movie.
Hoje é engraçado, mas na época...	It's funny now – looking back. But at the time…
Aprendi a lição.	I learned my lesson…
Moral da história...	Moral of the story: …

Brincando / **Being light**

Estou brincando	I'm just kidding.
Brincadeira.	Just kidding.
Não me leve muito a sério.	Don't take me seriously.
Estou querendo encher (você).	I'm just giving you hard time.
Estou querendo provocar (você).	I'm just pulling your leg.

Expressando interesse / **Showing interest**

Ah, é?	Oh, really?
É mesmo?	Is that right?
Interessante.	Interesting.
Que ótimo.	Great.
Legal.	Nice.
De verdade?	Really?
Sério?	Are you serious?
Jura?	You're kidding?

Compreendendo / Understanding

Mostrando compreeção / **Saying 'I understand'**

Entendi.	I see.
Entendo o que você está dizendo.	I see what you mean.
Entendo perfeitamente.	I understand you completely.
Ta. Agora entendi.	Now I get it.
Ah, entendi.	Oh, I got it.

Falta de compreensão

Desculpe, não entendi.
Não sei se entendi.
Como assim?
(Ainda) não entendi direito.

Ah, desculpe. Eu entendi (tudo) errado.
Ah, ta! Eu tinha entendido...
Desculpe-me. Você me confundiu.
Desculpe-me. Estou devagar hoje.
Desculpe-me. Sou meio devagar.

Saying 'I don't understand'

I'm sorry, I don't understand.
I'm not sure if understand.
What do you mean?
I (still) don't quite understand what you mean exactly.
Oh, sorry. I misunderstood (completely).
Oh! I thought you said…
I'm sorry. You lost me.
I'm sorry. I'm slow today.
I'm sorry. I'm a little slow.

Confirmando se entendeu

Ta, então...
Ou, seja...
Você quer dizer que...?
Deixe-me ver se eu entendi...
É isso...

Checking your understand

OK, so...
In other words…
Do you mean…?
Let me see if I understand…
Is that right?

Confirmando se o ouvinte entendeu

Sabe? / Entende?
Você está me entendendo?
Você me entendeu? Você me entende?
Você entendeu o que eu quis dizer?
Acho que eu não estou sendo muito claro.

Checking the other person's understand

You know?
Do you see what I mean?
You know what I mean?
Do you see what I'm saying?
I think maybe I'm not being very clear.

Tranqüilizando

Não se preocupe.
Vai dar tudo certo./Tudo vai dar certo.

Isso não é nada.
Não deixe isso lhe afetar.
Estas coisas sempre acontecem.
Se eu fosse você não me preocuparia.
Tenho certeza de que não é nada.
Se serve de consolo...
Quando você menos imagina...
As coisas sempre acabam se resolvendo.

No final, dá tudo certo.
Nós vamos dar um jeito nisso.
Poderia ser bem pior.
Eu sei exatamente o que você esta pensando.
Já passei por isso.
Bom. Pelo menos...
Ainda bem que você...

Conforting

Don't worry about it.
It's going to work out fine. / Everything's going to be all right.
It's no big deal.
Don't let it get it you.
These things happen all the time.
I wouldn't worry about it.
I'm sure it's nothing.
If it makes you feel any better…
Before you know it…
Things have a way have working themselves out.
Things always work out in the end
We're going to straighten this all out.
It could be a lot worse.
I know exactly what you're going through.
I've been there before.
Well, at least…
Good thing you…

Empatia

Eu odeio isso.
Odeio quando isso acontece.
Eu sei o que você quer dizer.
Posso imaginar.
Eu sei o que é isso.
Eu sei pelo que você está pensando.
Sei que não deve estar sendo fácil.
Não é horrível isso?
Deve ter sido (horrível).
Eu sei, pode acreditar.
Somos dois.
Você não está sozinho.

Alguns ditados que existem tanto em inglês como em português

As aparências enganam.
Quem ri por ultimo ri melhor.
A cavalo dado não se olham os dentes.
A galinha do vizinho é sempre mais gorda.
A pressa é inimiga da perfeição.
Amanhã é outro dia.
Amigos, amigos. Negócios a parte.
Melhor que nada.
Antes tarde do que nunca.
Dos males, o menor.
Um por todo e todos por um.
Há males que vê para o bem.
Não adianta chorar o leite derramado.
Não deixe para amanhã o que você pode fazer hoje.
Não faça com os outros o que não quer que façam a você.
Nunca diga nunca.
O importante não é a idade e sim como você se sente.
Não cuspa no prato que comeu.
A prática leva à perfeição.
O importante é variar.
Ver para crer.
Se quiser bem-feito faça você mesmo.
O dinheiro fala mais alto.
Duas cabeças pensam melhor do que uma.
Mais vale um pássaro na mão do que dois voando.
Falar é fácil.
É melhor prevenir do que remediar.
Querer é poder.
Não conte com o ovo antes da galinha.
Uma mão lava a outra.
Se você não pode vence-los, junte-se a eles.
Quem espera sempre alcança.
Quando o gato sai, o rato faz a festa.
Os olhos são o espelho da alma.
Não julgue um livro pela capa.
O amor é cego.
Não ponha o carro na frente dos bois.
Não ponha todos os seus ovos num único cesto.

Empathy

I hate that!
I hate when that happens.
I know what you mean.
I can imagine.
I know the feeling. /I've been there.
I know it can't be easy.
Don't you hate that?
That must have been (horrible).
Believe me,
I know.
That makes two of us.
You're not alone.

Não faça tempestade em um copo d'água.
Não há recompensa sem esforço.
O que os olhos não vêem, o coração não sente.
Longe dos olhos perto do coração.

Some proverbs which are common to Both English and Portuguese.

Looks can be deceiving.
He who laughs last laughs best.
Don't look a gif horse in the mounth.
The grass is always greener on the other side.
Haste makes waste.
Tomorrow's a new day.
Business is business.
Better than nothing.
Better late than never.
The lesser of two evils.
All for one and one for all.
Every could has a silver lining.
No use crying over spilt milk.
Don't leave for tomorrow what you can do today.
Do unto others as you would have done to you.
Never say never.
You're only as old you feel.
Don't bite the hand that feeds you.
Practice makes perfect.
Variety is the spice of life
Seeing is believing.
If you want something done right, you have to do it yourself.
Money talks.
Two heads are better than one.
A bird in the hand is worth two in the blush.
Easier said than done. / Talk is cheap.
It's better to be safe than sorry.
Where there's a will, there's a away.
Don't count your chicken before they hatch.
Scratch my back, I'll scratch yours.
If you can't beat them, join them.
Good things come to those who wait.
When the cat's away, the mice will play.

The eyes are the mirror of the soul
Don't judge a book by its cover.
Love is blind.
Don't put the car before the horse.
Don't put all your eggs in one basket.

Don't make a mountain out of molehill.
No pain, no gain.
Out of sight, out of mind.
Absence makes the heart grow fonder.

O telefone
Atendendo

Pois não?
Quem está falando/Quem desejaria?
Sobre o que seria?/A respeito do que seria?
É ela/ele
O senhor aguarda?
Por favor, aguarde só um minuto.
Estou transferindo.

Problemas e explicações

O senhor Oliveira não se encontra. Ele...
Posso lhe ajudar em alguma coisa?
Gostaria de deixar recado?
A pessoa com quem você deve falar não se encontra.
A pessoa com quem você precisa falar só volta (amanhã).
Infelizmente não posso lhe informar.
Vou transferi-lo para alguém que possa ajudá-lo.
Não estou conseguindo achar o seu (formulário/pedido) neste momento.
Me deixe seu telefone que eu ligo para o senhor assim que puder
Vou transferi-lo para (atendimento ao cliente). Só um instante, por favor.
Vou tentar localizar a pessoa que poderia ajudar o senhor nesse assunto.
O senhor aguarda?
Desculpe-me. O sistema caiu/ Estou sem sistema.
Se você me deixar seu telefone eu retorno assim que o sistema voltar/estiver no ar.
Deixe-me seu telefone que eu encaminho (alguém do Marketing) para entrar em contato assim que possível.

The telephone
Answering

May I help you?
Who's calling please?
May I ask what this is regarding?
This is he/she.
Can you hold?
Please hold./One moment, please.
I'm putting you through.

Problems and explanations

Mr. Oliveira isn't in right now. He…
Is there something I can help you with?
Would you like to leave a message?
The person you need to speak to is not in right now.
The person you would need to speak to won't be back until (tomorrow).
Sorry, I don't have that information.
Let me transfer you to a person who can help you with that.
I can't seem to find your (application) at the moment. Let me take your phone number and I'll call you as soon as possible.
I'm going to put you through to (customer service). Just one moment please.
Let me try to locate a person who may be able to help you. Can you hold?

I'm sorry. My computer's down right now.

If you leave your number I will call you back as soon as the system is back up.
If you leave your number I will have (someone from Marketing) call you as soon as possible).

A fala da pessoa que está falando

Por gentileza, o/a senhor/a Oliveira.
Recebi um recado para ligar para...
Aqui é ___da (Comunicações TVG) do Brasil.
Ele está aguardando minha ligação.
Ramal (226), por gentileza.
Por favor, (Contabilidade).

Estou ligando a respeito de (seu novo programa de contabilidade).
Com quem eu falo, mesmo?
Com quem eu falei?
Você tem alguns minutos
Você esta podendo falar?

What the caller says

Mr./Ms Oliveira, please.
I got a message to call…

This is ___from (comunicações TVG) in Brazil.
He's expecting my call.
Extension (226), please.
(Accounting), please.

I'm calling regarding (your new accounting software).
And what was your name?
And what was your name?
Is this a good time?
Did I catch you at a bad time?

Terminando

Obrigado.
Um bom dia para você.

Finishing

Thank you.
Have a good day.

Minimizando a importância de um problema

Ta bom, não tem problema.
Tudo bem, não faz mal.
Bem, não é nada que não esteja ao nosso alcance.
Podemos encarar isso.
É apenas um contratempo.
Essas coisas acontecem

Downplaying problem

OK, no problem.
OK, no big deal.
OK, this is nothing we can't handle

We can deal with this.
It's only a minor setback.
These things happen.

Lidando com atrasos

Tem como adiantar isso?
Tem previsão de...?

Eu/nós gostaríamos de ter isso antes se for possível.
Se você(s) puder(em) de alguma forma (mandar antes), eu ficaria muito agradecido.
Se você(s) puder(em) enviar isso (hoje) seria ótimo.
Acho que vou precisar antes (que isso).
Não gostaria de estar (vendo) isso em outro lugar.

Dealing with delays

Is there any way I/we could get that sooner?
Do you have any idea how much longer it's going to be?
I/we really would like to get that sooner, if possible.
If there's any way you could (send it sooner), I would really appreciate that.
If you could send that (today), that would be great.
I'm afraid I'm going to need it sooner (than that).
I'd hat to have to go somewhere else for this.

Sobrevivência

Survival

Na falta de linguagem, você ficaria surpreso de como um sorriso e uma atitude simpático podem leva-lo muito longe.

Você fala (português)?
Por favor, onde fica o banheiro?
Bom (Boa) dia/tarde/noite.
Oi./Olá.
Tchau.

Vocês aceitam cartões de crédito?
Onde eu posso...?
Por favor, eu...
Eu preciso...
Quanto é?

Me desculpe, não entendi.
Você pode escrever isso para mim, por favor?
Só um segundo, por favor.
Obrigado.
De nada.
Eu não falo inglês.
Eu sou do Brasil. / Eu sou brasileiro.
Você tem caneta?
Quanto é?
Preciso de um médico.

Do you speak (Portuguese)?
Where's the bathroom, please?
Good morning/afternoon/evening/night.
Hello.
Goodbye.

Do you take credit cards?
Where can I…?
Excuse me, I…?
I need…
How much is it?
Sorry, I don't understand?
Can you write that for me, please?
Just a second, please.
Thank you./Tanks.
You're welcome.
I don't speak English.
I'm from Brazil. / I'm Brazilian.
Do you have a pen?
How much is it?
I need a doctor.

Ligando do exterior
Telephoning from abroad

Não existe nos Estados unidos um cartão de telefone como existe aqui no Brasil. Há sim, um cartão particular que várias empresas vendem e que você compra em bancas de jornal e mercados. Estes cartões têm um telefone atrás para qual você disca, seguido de um código que também aparece atrás. Aí sim, você disca o número desejado.

Estou tentando ligar para o Brasil.
Quero fazer uma chamada a cobrar.
Quero usar o meu "calling card".
Telefonista, a linha caiu.
Gostaria do número para...

I'm trying to call Brazil.
I want to make a collect call.
I want to use my calling card.
Operator, we were cut off.
I'd like the number for…

Hospedagem
Hotel – Hóspede

Você tem vaga para (1 pessoa/2pessoas) para o dia...
Eu tenho uma reserva.
Em nome de (Silva).
Aqui está o comprovante.
Eu quero um quarto para (1 pessoa/2 pessoas).
Para (2) noites.
Quanto é a diária?
Tem (TV a cabo) nos quartos?
Tem banheiro no quarto?
Com café da manhã?
Tem alguma visita?
Gostaria/Gostaríamos de uma vista para (o mar), se possível.
Preciso ser acordado às 7:30.
A que horas é o check-out?
Como faço para conseguir uma linha?
Posso deixar minha bagagem na recepção?
Posso deixar meus objetos de valor no cofre?
Você(s) pode me informar sobre as atrações locais?

Accommodation
Hotel – Guest

Posso comprar ingressos aqui para...?
Onde fica o ___mais próximo?
Tem algum recado para mim?
A pia/O ralo do chuveiro está entupido.
O vaso não está dando descarga.
Não tem água quente. O (aquecimento/ar-condicionado) não está funcionando.
Será que tem alguém para conserta-lo?
Eu gostaria de trocar as toalhas no quarto (22), por favor.
Gostaria de trocar de quatro, por favor.
Gostaria de ficar mais um dia, por favor.
Gostaria de fechar a conta, por favor.
Você poderia fazer uma conta separada para o telefone, por favor?
Aqui o quarto 22. Vocês poderiam mandar alguém vir buscar a bagagem, por favor?
Do you have anything available for (1 person/2 people) on...
I have a reservation.
Under the name (Silva).

Here's the confirmation.
I need a room for (1 person/2 people).
For (2) night.
How much is that a night?
Does the room have (cable TV)?
Is there a bathroom in the room?
Is breakfast included?
Does it have a view?
I'd/We'd like a view facing (the ocean), if possible.
I need a wake up call at 7:30.
What time is check-out?
How do I get an outside line?
Can I leave my bags at the front desk?
Can I leave my valuables in the safe?
Do you have information on local attraction?

Can I buy tickets here for the…?
Where is the nearest___?
Do I have any messages?
The toilet isn't flushing
There's got water.
The (heating/air-conditioning) isn't working.

Could I get someone to fix it, please?
I'd like some fresh towels in room (22), please.
I'd like to change room, please.
I'd like to keep the room an extra day, please.
I'd like to check out, please.
Could you put my phone calls on a separate bill, please?
This is room 22. Could you send someone for our luggage, please?

Compras
Shopping

É comum para um lojista cumprimentar um cliente co "Tudo bem?" em inglês ao entrar na loja. Este cumprimento não exige resposta. Normalmente um *HI* (Oi) é mais do que suficiente. Os preços nas lojas refletem o preço sem acréscimo dos impostos. Normalmente isso é acrescentado depois, no caixa. A taxa dos impostos varia de estado em estado, mas normalmente fica na faixa de 8,5% sobre o preço de venda.

Cliente	**Customer**
Só estou olhando, obrigado.	I'm just looking, thanks.
Vocês aceitam (American Express)?	Do you take (American Express)?
Vocês aceitam cheque de viagem?	Do you take traveler's check?
Vocês têm...?	Do you have…?
Estou procurando...	I'm looking for…
Vi uma (jaqueta) na vitrine.	I saw a (jacket) in the window.
Está em promoção?	Is this on sale?
Posso mandar isso para o Brasil?	Can I have this sent to Brazil?
É pra presente.	It's a gift for someone.
Vocês podem embrulhar isso para presente?	Can I have this gift-wrapped?
Quanto fica o imposto?	What's the price on this with tax?
Qual é o preço na promoção?	What's the sale pice on this?
Você tem no tamanho P/M/G /GG?	Do you have this in small/medium/large/extra large?
Você tem num tamanho menor/maior?	Do you have this in a smaller/larger size?
Onde ficam os provadores?	Where are your fitting rooms?
Qual é o horário de vocês aqui?	What are your hours?
A que horas fecham?	When do you close?
Vocês abrem aos (finais de semana)?	Are you open on (weekends)?
Quanto tempo leva?	How long will it take?
Vou ficar com este. / Vou ficar com estes.	I'll take this one. / I'll take these.
Por favor, onde é que eu pago?	Excuse me, where do I pay?
Vou comprar este aqui, por favor.	I'd like to purchase this, please.
Vocês fazem troca?	What's your exchange, policy?
Você me dá uma nota fiscal, por favor?	Can I have a receipt, please?

No banco

At the bank

Os bancos funcionam geralmente de Segunda a Sexta-feira das 9:00 às 17:00 h, e no sábado das 9:00 às 14:00h. Para trocar reais, somente em bancos grandes.

O cliente	**The coustumer**
Gostaria de trocar estes traveller's checks.	I'd like to cash these traveler's checks[Am]/ traveller's cheques[Br]
Queria trocar real.	I'd like to exchange some Brazilian currency.
Qual é a taxa cambial de hoje?	What's the current exchange rate?
Gostaria de descontar um cheque.	I'd like to cash s check[Am]/cheque[Br].
Gostaria de fazer um depósito.	I'd like to make a deposit.
Gostaria de fazer um saque.	I'd like to make a withdraw.
Gostaria de enviar dinheiro pra...	I'd like to wire money to…
	I'd like to transfer money.
Gostaria de fazer uma ordem de pagamento.	I'd like to buy a money order.
Gostaria de abrir uma conta poupança/corrente.	I'd like to open a savings/cheking account.
Qual é o saldo mínimo?	What's the minimum balance?
Qual é a taxa de juros?	What's the interest rate?
Eu teria algum limite no cheque especial?	Do you offer overdraft protection?
O que preciso para ter um cartão de crédito?	What do I need to de to get a credit card?
Posso acessar minha conta pela internet?	Can I acess my account through the internet?
Como posso transferir dinheiro da minha conta no Brasil?	How ca I transfer money from my account in Brazil

What's going on? Como vão as coisas / acontecimentos